

A photograph of a man with a beard, wearing a hat and a vest, standing in a lush garden. He is holding a large head of lettuce in his left hand and a wooden-handled tool in his right hand. The background shows dense green foliage and a mountain range under a clear sky.

ПЕРМАКУЛЬТУРА Зеппа Хольцера

часть
первая

Практическое применение
для сада, огорода
и сельского хозяйства

Sepp Holzers Permakultur

Praktische Anwendung für
Garten, Obst
und Landwirtschaft

Leopold Stocker Verlag
Graz-Stuttgart

ПЕРМАКУЛЬТУРА

Зеппа Хольцера

**Практическое применение
для сада, огорода
и сельского хозяйства**

Часть 1

Перевод с немецкого

Орёл



Издатель Светлана Зенина
2009

Lizenzausgabe 2007 mit Genehmigung der Leopold Stocker Verlag GmbH, Graz. Sepp Holzer, Sepp Holzers Permakultur Copyright © 1. Auflage 2004 by Leopold Stocker Verlag, Graz.

Хольцер Зепп

X 75

Пермакультура Зеппа Хольцера. Практическое применение для сада, огорода и сельского хозяйства. Часть 1. / Зепп Хольцер ; Пер. с нем. Э., А. Шек. — Орёл : С. В. Зенина, 2009. — 160 с. : ил.

ISBN 978-5-902802-48-8 (рус.)

ISBN 978-3-7020-1037-9 (нем.)

Перед вами вторая книга знаменитого на весь мир агрария-революционера, книга поражающая такой организацией отдельно взятого пространства Природы, в котором одинаково комфортно и человеку, и растениям, и животным, в котором они не просто сосуществуют, но дополняют друг друга. Это и есть Пермакультура Зеппа Хольцера, возможная как на 6 сотках, так и на территории в десятки гектаров.

Автор делится своими многочисленными практическими наработками и адресует свой опыт горожанам, дачникам и огородникам, фермерам, организаторам крупных и мелких сельскохозяйственных предприятий.

Его метод оправдал себя в разных уголках нашей планеты: в Австрии, Германии, Колумбии, Испании, Норвегии, Швейцарии, Греции, Чили, Аргентине, Шотландии и России. Пермакультура гармонично возрождает потенциальные возможности Земли и рождает новое понимание неотъемлемой роли Человека в Природе.

Книга предназначена для широкого круга читателей.

ББК 40

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения правообладателя издания на русском языке Шек Эдуарда.

ISBN 978-5-902802-48-8 (рус.)

ISBN 978-3-7020-1037-9 (нем.)

© Leopold Stoker Verlag, Graz 2008

© Шек Э., А., перевод на русский язык, 2009

© Издание на русском языке, оформление.

Издатель С. В. Зенина, 2009

Благодарим

Судьбу за данную возможность!

Зеппа и Веронику Хольцер, а также их сына Андреаса Хольцера — за их прекрасные семинары.

За ту Радостную и Гармоничную жизнь, которую они сотворяют совместно с Природой.

Юлечку Кох — за помощь в переводе книги.

Наших друзей Веронику Толкачёву и Владимира Крамского — за помощь в распространении книг.

Дана и Светлану Зениных, Андрея Лебёдкина и Светлану Савельеву — за подготовку книги к печати, а также за активное участие в распространении идеи Пермакультуры.

Всех читателей, для которых мы все так стараемся, чьи сердца откликнулись на светлое начинание — Пермакультурное хозяйство Хольцер — Краметерхоф в «Австрийской Сибири».

Эдуард, Анжелика Шек.

Пользуясь случаем, мы хотели бы ещё раз обратиться к нашим читателям и принести свои извинения за допущенную неточность в переводе первой книги «Зепп Хольцер. Аграрий-революционер». В главе «Игра в карты — слабость моего отца», страница 44, третье предложение следует читать: «... Нам было хорошо видно, что при этом они не очень честно поступают. ...».

Содержание

От переводчиков	8
Вводное слово	11
Предисловие	13
Введение	16

ПЛАНИРОВКА ЛАНДШАФТА

Опыт раннего детства	21
Ошибка прошлого	23
Пермакультура — ландшафт	26
<i>Общее</i>	26
<i>Использование экскаватора для преобразования пространства</i>	29
<i>Правильное общение с органами власти и служащими</i>	31
Обустройство пермакультуры.	33
<i>Основные вопросы</i>	33
<i>Оценка площади</i>	34
<i>Место расположения и климат</i>	34
<i>Характеристика почвы</i>	36
<i>Оценка почвы</i>	37
<i>Особенности «лёгкой» и «тяжёлой» почвы</i>	38
<i>Что сообщают растения своим месторасположением</i>	38
<i>Опыты с разными почвами</i>	43
Возможности планировки.	45
<i>Экспериментальные площади.</i>	45
<i>Зоны микроклимата</i>	47
Террасы и дороги	52
<i>Обустройство террас</i>	53
<i>Ширина</i>	53
<i>Подъём</i>	54
<i>Подножие склона и разделение материала</i>	54
<i>Обращение с водой</i>	56
<i>Обеспечение безопасности сооружения.</i>	57
<i>Ведение террасового хозяйства</i>	59
Бассейны для образования гумуса	61
Высокие холмистые и высокие плоские гряды	63
<i>Возможности планировки</i>	64

<i>Оформление комплекса высоких холмистых гряд</i> . . . . .	.68
<i>Ведение хозяйства высоких холмистых гряд</i> . . . . .	.74
<i>Страна урожая</i> . . . . .	.76
Водные ландшафты . . . . .	.79
<i>Строительство водяных садов и прудов</i> . . . . .	.82
<i>Возможности оформления.</i> . . . . .	.86
<i>Возможности использования</i> . . . . .	.87

АЛЬТЕРНАТИВНОЕ ВЕДЕНИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Основные мысли . . . . .	.90
Плодородие почвы . . . . .	.92
Зелёное удобрение . . . . .	.94
<i>Растения-сидераты</i> . . . . .	.95
<i>Мой метод</i> . . . . .	.97
<i>Ошибка</i> . . . . .	.101
<i>Список растений</i> . . . . .	.102
Возможности регулирования проблемных растений . . . . .	.106
Старые сорта и разнообразие сортов . . . . .	.111
<i>Зерновые культуры.</i> . . . . .	.113
<i>Возделывание и переработка ржи</i> . . . . .	.117
Советы для смешанных культур . . . . .	.120
Альпийские растения . . . . .	.124
Альтернативы в содержании животных . . . . .	.128
<i>Свиньи в пермакультуре.</i> . . . . .	.130
<i>Свойства некоторых старых пород домашних свиней</i> . . . . .	.130
<i>Свиньи в качестве помощников</i> . . . . .	.133
<i>Содержание в загонном хозяйстве.</i> . . . . .	.135
<i>Дикий крупнорогатый скот и старые породы домашних коров</i> . . . . .	.138
<i>Содержание</i> . . . . .	.139
<i>Кормление.</i> . . . . .	.141
<i>Домашняя птица.</i> . . . . .	.142
<i>Активная защита птиц.</i> . . . . .	.142
<i>Содержание птиц соответственно виду.</i> . . . . .	.144
<i>Земляные пещеры и открытые стойла.</i> . . . . .	.148
<i>Пещера — пристанище для свиней</i> . . . . .	.149
<i>Земляные стойла и подвалы.</i> . . . . .	.150
<i>Использование стойла под склад</i> . . . . .	.155
<i>Каменный подвал</i> . . . . .	.156

От переводчиков

Любовь — это пламень,

Любовь — это луч,

Любовь — это радость средь бездны и туч.

Прошёл почти год с момента выхода в свет переведённой нами первой книги Зеппа Хольцера «Аграрий-революционер». Тысячи русскоговорящих людей, живущих в разных уголках нашей Земли, прочитав эту книгу, очень радостно отреагировали на те знания, которыми Зепп Хольцер щедро делится со всеми, кто уже понял огромную важность и насущную необходимость восстановления гармоничного отношения Человека к Природе.

Наша семья живёт на юго-западе Германии, в горах, так называемых «Шварцвальд» (Schwarzwald), что дословно переводится как «Чёрный (дремучий) лес». Видимо, он здесь когда-то действительно существовал, но сейчас это горная цепь, с высшей точкой 1493 м (Feldberg) над уровнем моря, покрытая на 90% ёлочной монокультурой. Нам хорошо знакомо чувство пустоты, которое мы ощутили в первый год, когда переехали жить в эти места. Очень малое количество птиц показалось нам просто неестественным, как и абсолютно зелёный весенний ветер,носящий пыльцу ёлки, которая покрывает собой всё вокруг, так что приходится часто мыть окна.

Многие люди, испытывающие любой вид аллергии, просто бегут от такого весеннего «цветения».

Но неестественные болезни — это последствия неестественного «порядка», который мы, люди, вносим в окружающий нас мир. И, наоборот, как радуется сейчас наш участок, который мы не косим вот уже третий год, засаживая его всем, чем только хочется. В округе все луга к концу июня выкашиваются начисто и выглядят как зелёный ковёр. А у нас среди цветущих трав и кустарников кипит и радуется глаз настоящая Жизнь. В эту пору создаётся впечатление, что все бабочки, насекомые и, соответственно, птицы со всей округи переселились жить к нам. И, может быть, впервые в своей жизни, лёжа в траве, среди этого стрекотания, жужжания и чирикания, наблюдая за тем, как божья коровка ползёт по руке, появилось незнакомое доселе чувство ответственности за их Хрупкую Жизнь.

Как радостно, что воодушевлённых Зеппом Хольцером оказалось немало, и вот в конце мая, благодаря своей удивительной способности

всё и всех организовать, Дмитрий и Анна Пелех из Херсона привезли в Австрию первую, больше 20 человек, группу на двухдневный семинар, оказав нам честь быть переводчиками, а также подарив тем самым уникальную возможность пообщаться с единомышленниками, за что мы им очень благодарны!

Впервые в Краметерхоф приехала русскоговорящая группа, и трёхчасовая лекция, проходившая совместно с немецкоговорящей группой, была воспринята обеими сторонами более чем дружелюбно — очень тепло! И хотя в первый день лил дождь, и нам приходилось путешествовать по горе, прячась под зонтиками, в то время как ноги до колен были абсолютно мокрыми, это совершенно не помешало Зеппу Хольцеру вызвать радость и живой интерес всех присутствующих ко всему, что он рассказывал и тут же демонстрировал на практике.



В Краметерхофе есть одно удивительное обстоятельство, которое чувствуется везде и всегда, — там нет ни одного места, которое не отражало бы мысли и идеи Зеппа Хольцера. Во всём ощущается Его рука. Любовь, с которой Он относится ко всему живому, буквально обнимает вас со всех сторон. И люди, чувствуя это интуитивно, фотографируют или снимают на видеокамеру воплощённые прекрасные живые картины Природы и гармонично вписанные в неё разнообразные постройки.

К концу первого дня в лицах людей читалось чувство радостной наполненности новыми идеями.

На второй день погода Лунгау преподнесла нам настоящий дар — яркое и жаркое солнце, заставившее всех нас совместить слушание речи Зеппа с не менее полезным горным загоранием. Голову пришлось прикрывать уже довольно крупными листьями лопуха, которого у Хольцера оказалось предостаточно.



После обеда нашу группу повёл за собой сын Зеппа Хольцера — Андреас, удивив всех присутствующих не только своими знаниями и сноровкой во всём, что он делал, но и удивительно простым обаянием, так что к концу дня наши сомнения не только рассеялись, но практически все высказали мысль, что сын превзошёл отца! Когда Хольцер узнал об этом, он радостно смеялся, не скрывая удовольствия, а потом сказал: «А вот если бы вы увидели, что делает моя дочь!» и поцеловал пальчики.

Вот что делает Сельское хозяйство, а точнее, как Природа отвечает на гармонию, которую вносит в неё Человек, — гармонией в Семье, а может быть, и в чём-то большем.

Прощались люди с семьёй Хольцер песней, которую пропела украинская группа:

Бывайте здоровы!

Живите богато!

А мы уезжаем до дому, до хаты...

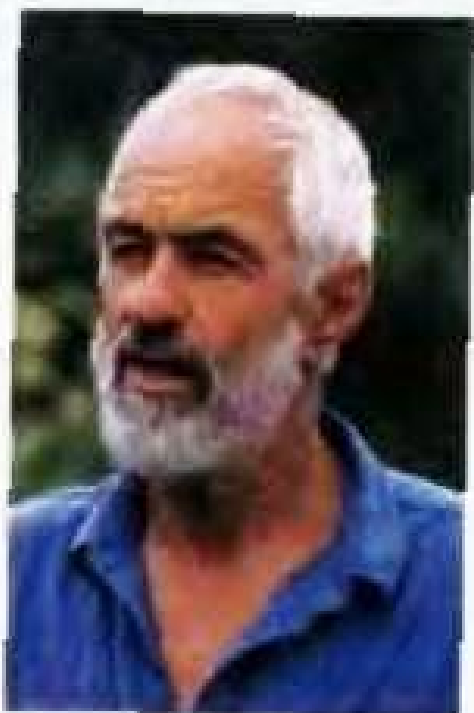
Вот такая удивительная поездка в одно сознательно и с Любовью выстроенное Родовое поместье семьи Хольцер — австрийских счастливых крестьян!

Вводное слово

Каждый раз, когда я с докладами попадаю на мою австрийскую родину, я рад навестить семью Хольцер в Краметерхофе и «потолковать» с Зеппом Хольцером о принципах пермакультуры.

Постоянно циркулирующее хозяйство и будущее — это понятия, которые становятся в нашей жизни чем-то всё более самим собою разумеющимся. Песок в часах мировой истории, кажется, бежит всё быстрее. Стоит упомянуть здесь такие понятия, как глобализация, технология и экономический рост. Природные ресурсы планеты Земля и дальше беспощадно истощаются. Постоянный прирост населения в мире также способствует тому, что мы перегружаем естественные системы жизнеобеспечения планеты. Исчерпаемые ресурсы — прежде всего энергоносители — нефть и газ, подходят к концу, что, соответственно, связано с конфликтами из-за их распределения. Не говоря уже об изменении климата, что станет, судя по всему, наибольшим испытанием в последующие десятилетия.

Растущее во всём мире движение пермакультуры с постоянным круговоротом вносит конструктивный вклад в преодоление всех этих проблем. Оно показывает пути в общество, у которого есть будущее. Такие люди, как Масанобу Фукуока, Билл Моллисон, Давид Холмгрен и Зепп Хольцер, которые развивают и передают дальше пермакультуру, показывают нам альтернативу, как мы можем жить снова в гармонии с Природой, а не в конфронтации с ней. Когда из наблюдений за Природой рождается понимание и знание — это восхищает. Поэтому любознательность, радость эксперимента и здоровый скепсис как общие черты присущи многим «пермакультуристам». Зепп Хольцер — прекрасный пример специалиста, который претворяет в жизнь свои познания. Успех его деятельности всегда убедителен. Зепп Хольцер является наглядным примером английской поговорки «Выполняй то, что говоришь».



Джо Поллишер.

Создание перманентной культуры основывается, прежде всего, на том, чтобы возделывание снова привести к агрокультуре. Крестьяне и дачники — являются производителями продуктов питания, а значит — носителями культуры. Уничтожение почвы уничтожает также и крестьянина — и вместе с ним и земледелие. Наши крестьянские хозяйства и огороды отражают наше отношение к Природе. Поэтому мы нуждаемся сегодня в смене парадигм и по-новому направленных этически-экологических ценностях. Нам необходима, в буквальном смысле слова, «Биократия».

Где же конкретно должна начаться эта перемена? У детей в школах, например, но прежде всего у людей, живущих в городах! Потребитель обладает наибольшей властью в нашей рыночной экономике, направленной на получение выгоды, это он своим выбором определяет, как будут использованы наши ресурсы.

Такие книги, как эта, могут стать ценнейшим вспомогательным материалом, который поможет потребителям стать сознательнее к основам нашей жизни. Я рад, что Зепп Хольцер нашёл время передать свой опыт, своё понимание и свои знания грядущим поколениям.

Пусть эта книга будет полезным советчиком на пути к бережно сохраняемому бесконечному будущему.

*Джо (Зепп) Поляйшер,
ферма Рэйнбоу Вэлли, Новая Зеландия, июль 2004.*

Джо Поляйшер вырос после Второй мировой войны в горном крестьянском хозяйстве на западе Штайермарка. На протяжении нескольких лет он участвовал в различных проектах в странах так называемого «третьего мира» (главным образом, в Африке). Вместе со своей новозеландской женой Триш он живёт и работает с пермакультурой более 20 лет в Новой Зеландии. Экохозяйство «Ферма Рэйнбоу Вэлли» основано на принципах пермакультуры и является хорошим примером стойкости жизни. Поляйшер обучает пермакультуре не только в Новой Зеландии, но и в других странах мира.